

会員の皆様におかれましては益々ご清祥のこととお喜び申し上げます。会報 81 号をお届けします。これからも理事会の活動にご理解とご協力を賜りますようお願いいたします。学会のインターネットサイトもご覧ください。

<http://sjdf.org/>

Le Conseil d'administration tient à remercier chacun des membres de la SJDF pour leur soutien et leur participation sans faille à ses activités.

Voici la livraison n° 81 du bulletin biennuel de la SJDF que vous pouvez également retrouver sur notre site à l'adresse suivante :

<http://sjdf.org/>

■ Pour la langue de partage en Mongolie

NISHIYAMA Noriyuki
Président de la SJDF

À l'approche du congrès conjoint en Mongolie, la SJDF entre dans une nouvelle phase pour sa vie associative. Alors que jusqu'ici nous tenions deux congrès nationaux par an, nous avons pris la décision d'en organiser désormais un seul. Décision motivée à la fois par un souci de meilleure visibilité et par le désir d'une plus grande qualité.

Dans cette perspective, le congrès de juin a bien illustré la vitalité de la SJDF ; une conférence plénière donnée par une professeure de japonais langue étrangère, deux tables rondes, trois ateliers et douze communications, tout cela montrait bien votre détermination à soutenir notre nouvelle politique. Notons aussi que la participation des collègues venus de l'étranger est maintenant une réalité bien établie, avec cette année la communication d'une collègue algérienne. La libre circulation des personnes témoigne de manière évidente des bienfaits d'une mondialisation qui, en ouvrant les frontières des États-nations, permet de former un « monde » à part entière. Les praticiens et les théoriciens de la didactique des langues participent, eux aussi, à ce mouvement par lequel ils créent au niveau de leur discipline ce « monde » partagé.

L'enseignement du français bénéficie ainsi des fruits d'une telle mondialisation sans que les acteurs en soient nécessairement conscients. Le prochain congrès à Oulan-Bator doit être situé dans cette trajectoire qui nous amène à mettre en commun un certain nombre de problématiques relatives à l'enseignement du français dans la région. Ce n'est donc plus de la langue de Molière dont on va s'occuper au pays de Gengis Khan, mais d'une langue de partage qui nous relie tous au-delà de nos différences. Une vingtaine de membres de la SJDF vont relever ce défi, contribuant ainsi au renouvellement de l'image de la langue française et au développement de son enseignement.

大会のお知らせ

Informations sur le Congrès

■ 2019 年大会報告 Bilan du Congrès 2019

日本フランス語教育学会 2019 年大会が、6 月 8 日(土)、9 日(日)の 2 日間にわたり、大東文化大学板橋キャンパスと大東文化会館にて開催された。大会メインテーマは「教室におけるフランス語教師の役割は？」で、124 名の参加者があった。1 日目には早稲田大学の館岡洋子氏による「教師が「実践」を「研究」するということ」と題された講演や、メインテーマに関するラウンドテーブルが 2 件実施された。2 日目には 12 件の研究発表/実践報告、3 件のアトリエ、およびマダガスカル大使によるフランコフォニーに関する特別講演が実施された。

Le Congrès 2019 de la Société Japonaise de Didactique du Français a eu lieu les 8 et 9 juin à l'Université Daito Bunka, sur le campus d'Itabashi et Daito Bunka Kaikan. Le thème principal de ce congrès qui a réuni 124 participants était : « Quels rôles pour l'enseignant en classe ? ». Le programme était particulièrement riche avec une conférence prononcée par Mme Yōko TATEOKA, professeure à l'Université Waseda, intitulée : « -Faire de la recherche sur ses pratiques de classe- ». Elle a été précédée de deux tables rondes en rapport avec le thème du congrès : celle qui a été animée par Mme Laurence CHEVALIER et celle qui a été animée par M. Ryōji MOGI. Le dimanche 9 juin, les participants pouvaient écouter douze communications présentant des résultats de recherche et des comptes rendus d'expériences pédagogiques, ainsi que trois ateliers et une communication spéciale de l'ambassadrice de Madagascar, Mme Mireille Mialy RAKOTOMALALA, sur la francophonie : « Pourquoi se battre pour la francophonie ».

■ モンゴル大会のお知らせ Information sur le congrès d'automne à Oulan-Bator en Mongolie.

日本フランス語教育学会は今年度の秋季大会を、台湾フランス語教育学会、韓国フランス語教育学会、モンゴルフランス語教育学会との共催大会としてモンゴルのウランバートルにて2019年9月19日～21日に開催します。会員の皆さんの参加をお待ちしています。

La SJDF coorganise le congrès d'automne à Oulan-Bator en Mongolie du 19 au 21 septembre 2019, congrès conjoint en collaboration avec l'Association des Professeurs de Français de Taiwan, la Société Coréenne d'Enseignement de Langue et Littérature Françaises et l'Association des professeurs mongols de langue française. Vous êtes cordialement invités à y participer.

総会のお知らせ

Informations sur l'Assemblée générale

■2019年度定例総会報告 Assemblée générale 2019

議長：中條健志（東海大学）

Président de séance : M. Takeshi CHŪJŌ (Université Tokai)

○審議事項 Sujet de discussion

- 1) 2018年度活動報告 Rapport d'activités pour l'année 2018
- 2) 2018年度決算報告 Bilan financier pour l'année 2018
- 3) 2018年度会計監査報告 Rapport du commissaire aux comptes pour l'année 2018
- 4) 2019年度活動方針 Programme d'activités pour l'année 2019
- 5) 2019年度予算案 Budget prévisionnel pour l'année 2019
- 6) 2019年度監査役の選出 Élection des commissaires aux comptes pour l'année 2019

○報告事項 Informations

- 1) 2018年度 SJDF 賞の受賞者 Annonce du nom des lauréats du Prix de la SJDF 2018
- 2) 会則施行細則改正の件（会員資格喪失・休会・再入会に関して） Révision du règlement d'application de la SJDF (concernant la résiliation, le retrait temporaire, la réaffiliation)
- 3) 会則施行細則改正の件（役員選出に関して） Révision du règlement d'application de la SJDF (concernant l'Élection du bureau)
- 4) 会則施行細則改正の件（全国大会に関して） Révision du règlement d'application de la SJDF (concernant le Congrès national)
- 5) 2019年度フランス語国内教員研修収支報告 Bilan financier du stage de mars
- 6) 学会誌編集委員会の活動報告 Rapport d'activités du Comité de rédaction de la RJDF
- 7) フランコフォニー委員会の活動報告 Rapport d'activités du Comité de la francophonie
- 8) 2019年度幹事長の紹介 Présentation du Secrétaire général pour l'année 2019
- 9) 2020年度全国大会開催・会場 Date et lieu du Congrès national 2020

SJDF 奨励賞のお知らせ

Informations sur le Prix de la SJDF

2018年度 SJDF 奨励賞については、論文部門・発表部門ともに Simon SERVERIN 氏の受賞が大東文化大学板橋キャンパスで行われた 2019 年大会で報告され、西山会長より授賞式が行われた。

Le Prix de la SJDF (2018) a été décerné à M. Simon SERVERIN (Université Sophia) lauréat pour les deux catégories : article et exposé. La remise des prix par le président a été tenue au cours du Congrès 2019 à l'Université Daito-Bunka.

学会運営についてのお知らせ

Informations sur le fonctionnement de la Société

■学会運営 Organisation de la société

現会員数:2019年3月31日現在、本学会は668名の会員数を有する（個人会員:645、団体会員:5、賛助会員:18）。なお、2018年は680名であった。

Au 31 mars 2019, notre société comptait 668 membres (645 adhérents individuels, 5 personnes morales et 18 membres bienfaiteurs), contre 680 en 2018.

■学会からのお願い Informations pratiques

◇ 会費納入のお願い Appel à cotisation

2019年度会費の納入がまだお済みでない方は、下記の口座へお振り込みくださいますようお願い申し上げます。

[郵便振替：青卒の払込取扱票をご利用ください]

口座番号 00120-9-153060 日本フランス語教育学会

[三菱UFJ銀行] 渋谷支店 普通 0696222

ニホンフランスゴキョウイクガクカイニシヤマノリュキ

*会費は次の通りです：

通常会員A（専任教員）8,000円

通常会員B（専任教員でない方）6,000円

学生会員（大学院もしくは大学学部または短期大学在籍者）4,000円

Le secrétaire général invite celles et ceux qui n'ont pas encore réglé leur cotisation annuelle pour l'année 2019 à le faire rapidement.

Numéro de compte (Banque postale : avec la fiche bleue de la poste) : 00120-9-153060 à l'ordre de *Nihon Furansugo Kyoiku Gakkai*

OU

Banque : Mitsubishi UFJ

Domiciliation : Shibuya (135) Compte : Futsu 0696222

Titulaire du compte : Nihon Furansugo Kyoiku Gakkai Nishiyama Noriyuki

*Membre ordinaire A (individuel, enseignant titulaire) : 8 000 yens

Membre ordinaire B (individuel, enseignant non-titulaire) : 6 000 yens

Membre étudiant : 4 000 yens

◇ 会員情報の変更連絡・新規提供のお願い Appel à actualisation des informations personnelles

会員情報の変更がある方、新規の情報の提供がお済みでない方は、以下のフォームよりご入力ください。

Nous prions les personnes qui n'ont pas encore actualisé leurs informations personnelles de bien vouloir le faire à partir de la page web suivante :

会員情報入力フォーム: Adresse : <https://inscription.sjdf.org/>

Nous vous en remercions par avance.

◇ 委員会・大会運営参加のお願い

Appel à participation à l'organisation des Congrès et aux activités des comités

6つの委員会(学会誌編集委員会、教員養成委員会、初中等教育委員会、フランコフォニー委員会、広報委員会、大会企画実行委員会)では、委員会活動に参加して下さる方を募集しております。また、大会の運営にご協力いただける方も歓迎しております。会員の皆様のご参加お待ちしております。

Les six comités (rédaction de la revue de la Société, formation initiale et continue, enseignement primaire et secondaire, francophonie, relations publiques et information, conception et organisation des congrès) invitent tous les membres désirant s'impliquer dans les activités de l'un d'entre eux à poser leur candidature auprès du secrétaire général. Toute participation à la préparation des Congrès est également la bienvenue.

なお会員はどなたでも理事会議事録を閲覧することができます。御希望の方は事務局までお申し出下さい。

Tout membre peut consulter les comptes rendus du conseil d'administration sur simple demande au secrétariat.

◇ 各種のご連絡・お問い合わせは下記の事務局まで

SJDF 事務局, 〒150-0013 東京都渋谷区恵比寿 3-9-25 日仏会館 505. Tél : 03-3444-3228. SJDF HP : <http://sjdf.org/>

Toute correspondance doit être adressée à : Secrétariat de la SJDF, c/o Maison Franco-Japonaise, 3-9-25 Ebisu, Shibuya-ku, Tokyo 150-0013, JAPON. Tél : 03-3444-3228. Site de la SJDF : <http://sjdf.org/>

研究会等のお知らせ

Informations sur les différentes activités pédagogiques

■Rencontres Pédagogiques du Kansai (関西フランス語教育研究会)

第33回関西フランス語教育研究会(ランコントロール)が2019年3月25日(月)、26日(火)の両日にわたり上田安子服飾専門学校(梅田)にて開催され、139名の方が参加されました。変わらぬご支援に感謝いたします。ホームページ、facebook ページ、月例会ブログもぜひご覧ください。論稿集Rencontres 33は参加者の皆さまにお送りしております。

La 33^e édition des Rencontres Pédagogiques du Kansai s'est tenue les 25 et 26 mars 2019 à l'École de mode Ueda Yasuko. Cette année,

cette manifestation a accueilli 139 participants, nous vous remercions de votre soutien constant. Pour suivre l'actualité des RPK, consultez le site (<http://www.rpkansai.com>), la page facebook (<https://www.facebook.com/RencontresKansai>) et le blog des RPK mensuelles (<http://rpmensuels.blog.fc2.com>). À noter que chaque participant aux RPK reçoit le bulletin Rencontres 33.

■Péka (Pédagogie を考える会)

Pédagogie を考える会(Péka)は、言語教育に携わる人々が集まり、さまざまな意見や体験を自由に交換する場として、1990年に発足しました。

年6回、第2もしくは第3土曜日の午後例会を開催し、フランス語教育をはじめとした言語教育一般に関わる話題のみならず、教育現場で遭遇する具体的な問題などをひろく扱っています。年間テーマに関連するトピックが例会ごとに設定され、教育実践報告や参加者全員による議論を通して、種々の話題への理解を深めています。また、論集 Études didactiques du FLE au Japon (EDFJ)を毎年5月に刊行し、各例会の内容を詳細に報告したニューズレターも発行していますので、ぜひともHP(<http://peka-web.sakura.ne.jp>)をご覧ください。2019年度の年間テーマは「成長する教師」となっています。今後の例会開催予定日は、2019年9月14日、10月19日、12月14日、2020年2月8日です。なお、Pékaは個人の資格や経験など関係なく、どなたでも自由に参加できる集まりで、参加費や会費も不要です(運営はカンパによって行われています)。皆様のご参加をお待ちしております。

■第2回フランス語教授法研究会 2e Journée pédagogique de la langue française)

2019年12月8日(日)13時30分より第2回フランス語教授法研究会(Journée pédagogique de la langue française : JPLF)が、東京国際フランス学園(東京都北区)にて開催されます。獨協大学フランス語教授法研究会の精神を継承し、日本フランス語教育学会(SJDF)と在日フランス大使館-アンスティチュ・フランセ日本によって共催されます。日本でフランス語教育に関わる教員、学生など多くの方が集い、教育経験を共有する機会となればと開催者一同願っております。本研究会は30分または80分のアトリエ形式で行われ、各アトリエにつき20名程度の参加者を予定しています。詳細は学会HPをご覧ください。

La deuxième Journée pédagogique de la langue française (JPLF) se tiendra le 8 décembre 2019 au Lycée français international de Tokyo (Tokyo, Kita-ku). Cette Journée pédagogique, organisée par la Société Japonaise de Didactique du Français et l'Ambassade de France au Japon - Institut français du Japon, souhaite dans un esprit similaire à celui de la Journée pédagogique de Dokkyo offrir à tous les acteurs de l'enseignement du français au Japon, qu'ils soient enseignants ou étudiants, une occasion de se réunir et de partager leurs expériences pédagogiques. Une série d'ateliers de 30 ou 80 minutes, regroupant autour d'un ou plusieurs animateur(s)

animatrice(s), une vingtaine de personnes, seront proposés de 13h30 à 18h. Pour plus d'informations, merci de consulter notre site.

各種委員会からのお知らせ

Informations de la part des comités de la SJDF

■学会誌編集委員会からのお知らせ Comité de rédaction de la RJDF

学会誌編集委員会では、現在2019年11月の刊行をめざして第14号の編集をすすめています。また、第15号(2020年11月刊行予定)の原稿(論文、研究ノート、実践報告)の締め切りは2019年11月30日です。書評、出版物紹介、fiches pédagogiques、各種報告に関する締め切りは2020年3月1日です。

会員の皆様のご投稿をお待ちしております。詳細については以下の学会サイトをご覧ください。

http://sjdf.org/publication/instructions_reglements

Le comité de rédaction procède actuellement à l'édition du numéro 14 de la *Revue japonaise de didactique du français*, dont la publication est prévue pour novembre 2019

Par ailleurs, ceux qui souhaitent apporter leur contribution (articles, notes de recherche et comptes rendus d'expériences pédagogiques) au numéro 15 (publication prévue en novembre 2020) sont priés de nous faire parvenir le texte définitif avant le 30 novembre 2019. Pour les comptes rendus de lecture et de publication, les fiches pédagogiques et les comptes rendus divers, la date limite de soumission des textes définitifs est fixée au 1er mars 2020.

Nous comptons beaucoup sur votre collaboration. Pour plus d'informations, merci de consulter notre site :

http://sjdf.org/publication/instructions_reglements

■教員養成委員会からのお知らせ Comité de la formation initiale et continue

2019年フランス語教育国内スタージュが3月21日(木)から3月24日(日)までの4日間、アンスティチュ・フランセ東京にて実施されました。CIEPのPierre-Yves ROUX氏を講師に招聘し、15名がスタージュに参加しました。また今年も選抜された8名がブザンソンのCLAで開催される夏季教員研修講座に派遣され、1名が在日フランス大使館、アンスティチュ・フランセ東京、メヌ大学の共催による教員研修のDUFLEに派遣されます。ブザンソン研修の報告書は10月に学会HPで公開予定です。フランス語教育国内スタージュは、2020年も3月に16名程度の参加者を募り開催される予定です。例年、スタージュの募集要項は10月中旬頃に公開されますので、ふるってご応募ください。また、フランス語教育に関心がある先生たちに本スタージュをご周知くださいますようよろしくお願いいたします。

■初中等教育委員会よりの報告とお知らせ Comité de l'enseignement primaire et secondaire

- 1) 2019年6月1日(土)~6月22日(土)に、日仏高等学校ネットワーク(コリブリ)対ニューカレドニア交換留学の一環として、ニューカレドニアのコリブリ加盟校5校より14名の生徒が来日しました。
- 2) 2019年度下半期以降の予定
 - ・コリブリ対フランス交換留学(日仏49組98人が参加予定)
フランス側日本滞在:2019年10月20日(日)~11月9日(土)
日本側フランス滞在:2020年3月14日(土)~4月5日(日)
 - ・コリブリ対ニューカレドニア交換留学(日仏10組20人が参加予定)
日本側ニューカレドニア滞在:2020年3月14日(土)~4月5日(日)
ニューカレドニア側日本滞在:2020年5月30日(土)~6月20日(土)
 - ・第15回東日本高校フランス語スケッチコンクール(アンスティチュ・フランセ東京、SJDFとの共催)
日時:2019年11月16日(土)13時30分~
場所:アンスティチュ・フランセ東京
 - ・第17回西日本高校フランス語スケッチコンクール(アンスティチュ・フランセ関西-京都、SJDFとの共催)
日時:2019年11月23日(土)13時30分~
場所:アンスティチュ・フランセ関西-京都
 - ・第11回西日本高校生フランス語暗唱コンクール(アンスティチュ・フランセ関西-大阪、アサンプション国際中学校高等学校、SJDFとの共催)
日時:2020年2月11日(火)13時30分~
場所:アサンプション国際中学校高等学校
 - ・第8回東日本高校生フランス語暗唱コンクール(アンスティチュ・フランセ横浜、慶應義塾大学湘南藤沢キャンパス、SJDFとの共催)
日時:2020年3月15日(日)13時~
場所:慶應義塾大学三田キャンパス

■フランコフォニー委員会からのお知らせ Comité de la francophonie

第11回「フランコフォニーを発見しよう!」が2019年12月7日にお茶の水女子大学にて開催されます。今年も講演に続き、高校生・大学生によるフランコフォニーについてのクイズ、日本のフランコフォニーに関するルポルタージュ発表、最後には授賞式が予定されています。高校生・大学生の皆さんの参加を現在募集中です。詳しくは以下をご覧ください。<https://sjdf.org/blog/2368>

La prochaine Journée de découverte de la francophonie aura lieu le samedi 7 décembre à l'Université d'Ochanomizu. Comme les années précédentes, elle sera ouverte par une conférence, suivie par des quiz ayant pour thème la francophonie et des reportages sur la francophonie au Japon, préparés par des lycéens et des étudiants. La Journée se clôturera par la remise des prix. Nous encourageons vos

lycéens et vos étudiants à participer à cette expérience ! Pour de plus amples informations, veuillez vous reporter à l'adresse suivante : <https://sjdf.org/blog/2368>